

## CZ

NEWA Mini je plně ponorné čerpadlo určené pro použití ve akváriích se sladkou či mořskou vodou, v paludářiích a ozdobných úkrytech pro želvy. Použití k jiným účelům je zakázáno a proto následky takového neoprávněného použití není kryty zárukou. NEWA Mini je určené pro ponorení do tekutiny, má malé rozměry ve srovnání s výkonostními charakteristikami. Z tohoto důvodu je toto čerpadlo ideální pro použití v ponořeném stavu v malých nádržích, protože toto čerpadlo nevyžaduje žádný volný prostor ani pro své fungování ani pro elektrický kabel ani pro síť tekutin. (obr. 5).

**DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA:**

Čerpadlo NEWA Mini odpovídá bezpečnostním pravidlům, která jsou platná v EHS podle normy EN 60335-2-41

1. **Upozornění:** Spotřebič smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a jsou si vědomy případných nebezpečí. Děti by si neměly se spotřebičem hrát, protože to není hračka. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.

2. **Upozornění:** Před montáží a údržbou vypnite nebo odpojte všechny zařízení v akváriumě nebo zásobníku.

3. Napájecí kabel nelze vyměnit nebo opravit. V případě poškození vyměňte celé čerpadlo.

4. Zkontrolujte, že napětí el. sítě odpovídá údajům na štítku s technickými údaji čerpadla.
5. Čerpadlo lze používat ve sladké nebo mořské vodě při maximální teplotě 35° C.
6. Čerpadlo nelze provozovat na sucho.
7. Čerpadlo lze ponořit do vody do maximální hloubky 1 metr,

jak je uvedeno symbolem ☞.
8. Při zapojení čerpadla do elektrické zásuvky dávejte si pozor na to, aby nejnižší část kabelu se nacházela co nejlíže ke zásuvce, aby kapky vody, které mohou se nacházet na kabelu, nepochyby se nedostaly do zásuvky (obr. 1 DRIP LOOP – kabelová smyčka pro zachycení kapek vody).

9. **UPOZORNĚNÍ:** symbol ☞ znamená, že čerpadlo je určeno jenom propouštění uvnitř budovy.

10. Doporučujeme, aby čerpadlo, jakož i všechna ostatní elektrická zařízení, bylo zajištěno před přepětím a připojeno k el. síti prostřednictvím speciálního diferenciálního spínače, u kterého vypínač proud nepřesahuje 30mA.

**MONTÁŽ:** Provoz čerpadla NEWA Mini se uskutečňuje při jeho ponoření do tekutiny do hloubky neméně 3 cm.Vypustní hřídel se otáčí za účelem pohodlí při provozu. Hřídel vyhovuje hadicím12x16 mm, a také pevným trubkám. Pro zajištění stabilního a tichého provozu je čerpadlo vybaveno držáky s přísavkami.

**NASTAVĚNÍ:** Za účelem přizpůsobení k různým aplikacím je čerpadlo vybaveno mechanismusem plynulé regulace průtoku (obr. 2).

**ÚDRŽBA:** Motor čerpadla NEWA Mini je vybaven samoochranou proti přebytečnéno přehřátí, ke kterému může dojít v důsledku přetížení přístroje, při čemž čerpadla na sucho nebo při blokáci rotoru. Čerpadlo prakticky nepotřebuje údržbu. Každopádem může být požadován přístup k rotujícím částem za účelem jejich čištění. V tomto případě proveďte následující postupy:
1. Současně otočte boční kruhové prohloubení a sejměte přední mřížku (obr. 3).
2. Roztáhněte dvě bočních pojistky a sejměte komoru obežného kola (obr. 4).
3. Vytáhněte rotor spolu s obežným kolem a vyčistěte.
4. Proveďte tyto postupy v obráceném pořadí a namontujte všechny součásti na svá místa.

**ZÁRUKA:** Na výrobek se poskytuje záruka v souladu s evropskou směrnicí 1999/44/CE po dobu 24 měsíců od data zakoupení. Záruka se vztahuje na všechny výrobky a materiálové vady. Pokud je výrobek vadný během prvních dvou od dat zakoupení, vraťte jej prodejci, u kterého čerpadlo bylo zakoupeno. Výrobek bude nahrazen bez jakýchkoli příplatků. Během záruční doby náhrada výrobku uskutečňuje v následujících případech:
1) Výrobek je řádně zabalen a chráněn proti poškození během přepravy.
2) K výrobku je ulhádně zabalený záruční list a doklad o zakoupení. Ohledně záruky platí tyto omezení a podmínky:
1) Záruka se neposkytuje v případě, kdy přístroj je rozbitý.
2) Výměna výrobku v žádném případě neznamená uznání odpovědnosti.
3) Záruka není platná v případě nesprávného provozu výrobku a v případě poškození, ke kterému došlo ve výsledku neoprávněného jednání či nedbalosti ze strany kupujícího.
4) Záruka se nevztahuje na součásti podléhající opotřebení a také na spotřební materiál (\*).

**2002/96/CE - EN50419**  
**Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízem).**
Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému mizení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podle opětovného využití hmotných zdrojů.
• Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.
• Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl michtat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

## SK

NEWA Mini je to úplne ponorné čerpadlo, určené pre akvária so sladkou alebo slanou vodou, paludária a ozdobné kryty pre korytnačky. Použitie na akékoľvek iné účely je zakázané, a preto nie je kryté zárukou. NEWA Mini je čerpadlo pre kvapaliny majúce malé rozmery v porovnaní s výkonostnými charakteristikami. Preto je toto čerpadlo ideálne pre používanie na ponorenie v malých nádobách, pretože to nevyžaduje žiadny voľný priestor ani pre svoju prácu, ani pre elektrického kábel či pre vsávanie tekutiny (obr. 5).

**DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ PREDPISY:**

Čerpadlo NEWA Mini splňa bezpečnostné predpisy platné v EHS v súlade s STN EN 60335-2-41

1. **UPOZORNENIE:** Spotřebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so sníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez patřičných skúseností a znalostí, pod podmienkou, že sú pod prísnyom dohľadom a boli poučené o bezpečnom používaní jednotky a sú si vedomé príslušných rizík. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať, pretože to nie je hračka. Čistenie a údržbu, ktorú má vykonať používateľ, nesmú vykonať deti bez dozoru.

2. **UPOZORNENIE:** Pred vykonaním inštalácie a údržby, vypnite alebo odpojte všetky zariadenia, nachádzajúce sa v akváriu alebo nádoe.

3. Prívodnú snúru prístroja nie je možné opraviť ani nahradiť. V prípade poškodenia je nutné vymeniť celé čerpadlo.

4. Skontrolovať napätie čerpadla, ktoré je uvedené na nálepke, a uistiť sa, že napätie je správne. Skontrolovať napätie čerpadla, ktoré je uvedené na nálepke, a uistiť sa, že napätie je správne.
5. Čerpadlo môže byť použité v sladkej alebo slanej vode pri maximálnej teplote 35°C.
6. Čerpadlo nesmie byť v prevádzke bez vody.
7. Čerpadlo môže byť ponorené do vody do maximálnej hĺbky 1 m, ako je označené symbolom ☞.

8. Pri zapojení čerpadla k elektrickej zásuvke je nevyhnutné skontrolovať, aby najnižší bod kábla sa rozmiestnil pod úroveň zásuvky, aby sa zabránilo prenikaniu kvapiek vody na kábel, a následne aj do zásuvky (obr. 1 DRIP LOOP – kondenzačná kábelová slučka).

9. **UPOZORNĚNÍ:** symbol ☞ znamená, že čerpadlo by sa malo používať iba v interiéri.
10. Odporúčsa sa, aby čerpadlo, rovnako ako všetky ostatné elektrické prístroje, bolo chránené proti prepätiu a pripojené k sieti prostredníom osobitného diferenciálneho spínača, vypínač prúd ktorého nepřesahuje 30 mA.

**INŠTALÁCIA:** Čerpadlo NEWA Mini musí pracovať ponorené do tekutiny do úrovne najmenej 3 cm.Vypustní hrdlo je otočné za účelom pohodlného používania. Hrdlo je vhodné pre hadice 12x16 mm, ako aj pre pevné rúry. Pre zabezpečenie viac stabilnej a tichej prevádzky čerpadlo má dispozií aj podpora s přísavkami.

**NASTAVENIE:** Čerpadlo je vybavené zapriadením plynulej regulácie spotreby s cieľom sa prispôbiť rôznym aplikáciám (obr.2)

**TECHNICKÁ ÚDRŽBA:** Motor čerpadla NEWA Mini je vybavený sebaobranou voči prehriatiu. V dôsledku nesprávnej prevádzky, prevádzky bez vody alebo zablokovania rotora. Čerpadlo nevyžaduje takmer žiadnu údržbu. V každom prípade, môže sa stať, že bude nevyhnutný prístup k otáčajúcim sa časťam s cieľom ich čistenia. V tomto prípade proveďte nasledujúce kroky:

1. Odpojiť prednú mřížku súčasnym zatahnutím bočných kruhových zahľbení (obr. 3).
2. Roztáhnäte dve bočních pojistky a sejměte komoru obežného kola (obr. 4).
3. Vytáhněte rotor spolu s obežným kolem a vyčistěte.
4. Proveďte tyto postupy v obráceném pořadí a namontujte všechny součásti na svá místa.
5. Namontovať všetky súčasti na svojom mieste, konajúc v obrátenom poradí.

**ZÁRUKA:** Záruka na výrobok je poskytovaná v rámci európskej smernice 1999/44/CE o vadačích materiálov a spracovaná po dobu 24 mesiacov od dátumu nákupu. Ak sa výrobok pokazí počas prvých dvoch rokov od dátumu kúpy, treba ho vrátiť predajcovi, u ktorého bol kúpený. Produkt bude nahradený bez dodatkových príplatkov. Počas záručnej doby sa náhrada výrobku uskutočňuje v nasledujúcich prípadoch:
1) Výrobek je řádně zabalen a chráněn proti poškození počas přepravy.
2) V výrobku treba pridať doklad o kúpe tovaru a záručný popis reklamácie. Ohľadom záruky platia ďalšie obmedzenia a podmienky:
1) Záruka sa nevynúka v prípade, že výrobok je rozbitý.
2) Výměna výrobku v žiadnom prípade neznamená uznanie zodpovednosti.
3) Záruka neplatí v prípade znečistenia výrobku, v prípade poškođení, spôsobených neoprávněným konaním alebo nebanlivostou zo strany kupujúceho.
4) Záruka sa nevzťahuje na súčasti podliehajúce opotrebeniu, rovnako ako aj na spotrebný materiál (\*).

**2002/96/CE - EN50419**  
**2002/96/CE - EN50419**  
**Pravilná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízem).**
Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému mizení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podle opětovného využití hmotných zdrojů.
• Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.
• Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl michtat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

## RU

**NEWA Mini** представляет собой полностью погружной насос для аквариумов с пресной или соленой водой, полодариумов и декоративных вольтеров для черепах. Использование в любых других целях недопустимо и, следовательно, не покрывается гарантией. NEWA Mini представляет собой насос для жидкостей, обладающий малыми габаритными размерами по сравнению с эксплуатационными качествами. Поэтому данный насос идеален для использования в погружном виде в малых емкостях, так как не требует свободного пространства ни для своей работы, ни для электрического кабеля, ни для всасывания жидкости (рис. 5).

**ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:**

Насос NEWA Mini соответствует правилам безопасности, действующим в ЕС согласно стандарту EN 60335-2-41

1. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Этот прибор может быть использован детьми в возрасте от 8 лет и выше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом или знаниями, если использование выполняется после наблюдением или после инструктажа по безопасному использованию и пониманию опасности, связанной с использованием. Дети не должны играть с прибором, потому что это не игрушка. Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
2. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед выполнением любых операций по монтажу и техобслуживанию выключите или отсоедините все устройства, находящиеся в аквариуме или резервуаре.
3. Шур питания не подлежит замене или ремонту. В случае повреждения заменить весь насос.

4. Проверьте вольтаж на насоса, указанный на этикетке, и убедитесь, что напряжение корректно.
5. Насос может использоваться в пресной или соленой воде при максимальной температуре 35°С.
6. Насос не должен работать без воды.
7. Насосоможногрузитьвводунамаксимальнуюглубину1м,какуказаносимволом☞.
8. При подключении насос к розетке необходимо проследить, чтобы самая нижняя часть шнура находилась ближе всего к розетке, чтобы не допустить попадания на шнур воды, вследствие чего кабели могут стечь в розетку (рис. 1 DRIP LOOP – каплеуловительная кабельная петля).

9. **ВНИМАНИЕ:** символ ☞ означает, что насос следует использовать только внутри помещений.

10. Рекомендуем, чтобы насос, как и все остальные электрические устройства, был снабжен защитой выше по линии специальным дифференциальным выключателем, ток срабатывания которого не превышает 30mA.

**МОНТАЖ:** Насос NEWA Mini должен работать погруженным в жидкость, по крайней мере, на 3 см. Выходной патрубок является поворотным в целях удобства эксплуатации. Патрубок подходит к шлангам 12x16 мм, а также к жестким трубам. Для обеспечения более стабильного и бесшумного функционирования имеется основание с присосками.

**РЕГУЛИРОВКА:** Насос снабжен устройством непрерывной регулировки расхода в целях адаптации к различным приложениям (рис. 2)

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:** Электродвигатель насоса NEWA Mini снабжен самозащитой от избыточного перегрева, вызванного неправильной эксплуатацией, работой без воды или блокировкой ротора. Насос практически не требует техобслуживания. В любом случае, может потребоваться доступ к вращающимся частям в целях их чистки. В этом случае необходимо выполнить следующие действия:
1. Отсоединить фронтальную решетку, потянув одновременно за боковые круглые углубления (рис. 3).
2. Извлечь ротор с крыльчаткой и почистить.
3. Смонтировать все компоненты на место, выполнив действия в обратном порядке.

**ГАРАНТИЯ:**Гарантия на изделие предоставляется согласно европейской Директиве 1999/44/CE на дефекты материалов и производства в период сроком 24 месяца со дня приобретения. Если изделие неисправно в первые два года от даты приобретения, вернуть его дилеру, у которого оно было приобретено. Изделие будет заменено без каких-либо дополнительных затрат. В гарантийный период замена изделия осуществляется в следующих случаях:
1) Изделие аккуратно упаковано и защищено от повреждений во время транспортировки.
2) К изделию приложено подтверждение акта покупки и подробное описание претензии. В отношении гарантии действуют следующие ограничения и условия:
1) Гарантийное покрытие не выполняется, если прибор разбит.
2) Замена изделия на иное в случае неуплаты означает принятия ответственности.
3) Гарантия не действительна в случае неправильной эксплуатации изделия, в случае повреждений, вызванных несанкционированными действиями или небрежностью со стороны покупателя.
4) Гарантия не действует в отношении компонентов, подверженных износу, а также расходных материалов (\*).

**2002/96/CE - EN50419**  
**2002/96/CE - EN50419**  
**Правильная утилизация изделия**
(электрические и электронные отходы). (Применимо в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с другим мби бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации его отсроб эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и перерабатывать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов.
• После использования в быту просим обращаться с изделием, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа.
• После использования в промышленности просим обращаться с поставщиком и проверять сроки и условия контакта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

## BG

NEWA Mini представлява напълно потопяема помпа за аквариуми с прясна или морска вода, полудариуми и декоративни волниери за костенурци. Използване със всяка друга цел е недопустимо и, следователно, не се покрива от гаранцията. NEWA Mini представлява помпата за течности, която има малък размер в сравнение с експлоатационните си качества. Затова дадената помпа е идеална за използване при потопяването с малките вместимости, тъй като за нея не трябва свободно пространство нито за работна й, нито за електрически кабел, нито за всмукването на течност (рис. 5).

**ВАЖНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ:**

Помпата NEWA Mini отговаря на правилата на безопасност, действащи в ЕМС в съответствие със стандарта EN 60335-2-41.

1. **ВНИМАНИЕ:** Този уред може да бъде използван от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сензитивни и ментални възможности или липса на опит и знание, ако те са надзиравани или инструктирани относно употребата на уреда по безопасен начин и разбират опасностите, които са свързани с това. Децата не трябва да си играят с уреда, защото той не е играчка. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да бъде извършвана от деца без надзор.
2. **ВНИМАНИЕ:** Преди провеждане на работите по монтажа и техническото обслужване разединете или изключете всичката апаратура, която има във водата или в басейна.
3. Захранващият кабел не се заменява и не се ремонтира. В случая на повреда трябва да се замени цялата помпа.

4. Проверете волтажа на помпата, който е посочен в етикетка, и убедете се, че напрежението е правилно.
5. Приборът може да се използва в прясна или солена вода с максимална температура 35°С.
6. Помпата не бива да се работи без вода
7. Уредът може да се потопи във водата максимално на 1 м, както е посочено със символа ☞.
8. При включване на помпата към контакта следте, най-ниската част на кабела да се намира най-близо до контакта, за да не допуснете случайно попадане върху кабела капните вода, след като капките могат да попадат в контакта (рис. 1 DRIP LOOP- кабелна примка за хващане на капките).

9. **ВНИМАНИЕ:** Символът ☞ означава, че помпата трябва да се използва само в помещениа ☝.
10. Препоръчва се помпата, както и всичките останали електроуреди, да е защитена горе по линията със специален диференциален преркъвач с тока, който не надвишава 30 mA.

**МОНТАЖ:** Помпата NEWA Mini трябва да е потопена в течността поне на 3 см. Изходящия щцър е обръщателен за удобство на експлоатацията. Щучерът е подходящ за маркуетче 12x16 мм, а също и за твърди тръби. По-по-стабилно и бесшумно функциониране има основание за смукачета.

**РЕГУЛИРАНЕ:** Помпата е снабдена с устройството на непрекъснато регулиране на расхода поради адаптация към различни приложения (рис.2)

**ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ:** Електромоторът на помпата NEWA Mini е снабден със самозащита от излишното прегряване поради неправилна експлоатация, работа без вода или блокиране на ротора. Помпата почти не изисква техническо обслужване. Във всеки случай, може да се изиска достъп към въртящите се части поради почистването им. В този случай трябва да направят следните действия:

1. Сваляте предната решетка чрез едновременно издърпването на двете странични кръгли вдлъбнатини. (рис.3)
2. Сваляте камерата на работното колело след като разгледате двете странични спирачки (рис.4)

3. Извадете ротора от работното колело и почистете ги.

4. Поставете всичките компоненти на мястото, изпълнявайки действията в обратен ред.

**ГАРАНЦИЯ:** Гаранцията на изделието се предоставя в съответствие с европейската Директива 1999/44/CE за дефекти на материалите и произведяното за периода на 24 месеца от датата на купуването му. Ако изделието е неизправно в рамките на дадения срок от датата на купуването му, върнете го на местния дилър, от който сте го приобрели. Изделието ще бъде заменено без никакви допълнителни такси. По време на гаранционния период замаяната се осъществява в следващите случаи:
1) Изделието е акуратно опаковано и защитено от възможни повреди по времето на транспортирането.
2) Към изделието се прилага документът на акта на придобиването и са подорно описание на претенцията. За гаранцията действат следващите ограничения и условия:
1) Гаранцията не се предвижда, ако изделието е счупено.
2) Замяната на изделието в никакъв случай не означава поемането на отговорността.
3) Гаранцията не важи в случаите на погрешно използване на изделието, в случаите на повреди, получени от несанкционирани действия или от небрежност от страна на купувача.
4) Гаранцията не важи за компоненти, подложени на износване, и за разходни материали (\*).

**2002/96/CE - EN50419**  
**2002/96/CE - EN50419**  
**Правило изхвърляне на този продукт**
(Изхвърляне на електрически и електронно оборудване)
Приложимо в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци. Знак маркировка на продукта или техническата документация означава, че той не трябва да бъде изхвърлян с другите битови отпадъци. За да предотвратите евентуално вредите на околната среда или на човешкото здраве поради неадекватно отпаждане, моля, отделяйте ги от другите отпадъци и ги рециклирайте за да подпомогнете повторната употреба на материалите. Допълнително потребители трябва да се свържат с дистрибутора, от който са закупили този продукт или с местното министерство за да получат информация къде да занесат този продукт за правилно рециклиране. Безплатно потребителите трябва да се свържат със техния дистрибутор за да проверят условията на ползване. Този продукт не трябва да се смесва с други битови отпадъци.

## 中文

NEWA Mini 是一款潜水水泵，可在水面外使用，也可部分或完全浸入水中使用。适用于淡水水族箱或海水水族箱、沼泽缸和观赏鱼缸。不允许用作任何其他用途。制造商对此也不承担任何责任。就其性能而言，MINI JET是占用空间较小的水泵。因此适合在非非常小的空间使用。泵周围不需要保留电源线 and 液体抽取组件的空间 (图5)。

**重要的安全规则**

NEWA Mini 潜水泵符合现行安全标准CEE EN 60335–2–41的规定

1. **ВНИМАНИЕ:** Този уред може да бъде използван от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сензитивни и ментални възможности или липса на опит и знание, ако те са надзиравани или инструктирани относно употребата на уреда по безопасен начин и разбират опасностите, които са свързани с това. Децата не трябва да си играят с уреда, защото той не е играчка. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да бъде извършвана от деца без надзор.

2. **ВНИМАНИЕ:** Преди провеждане на работите по монтажа и техническото обслужване разединете или изключете всичката апаратура, която има във водата или в басейна.
3. Захранващият кабел не се заменява и не се ремонтира. В случая на повреда трябва да се замени цялата помпа.

4. Проверете волтажа на помпата, който е посочен в етикетка, и убедете се, че напрежението е правилно.
5. Приборът може да се използва в прясна или солена вода с максимална температура 35°С.
6. Помпата не бива да се работи без вода
7. Уредът може да се потопи във водата максимално на 1 м, както е посочено със символа ☞.

8. При включване на помпата към контакта следте, най-ниската част на кабела да се намира най-близо до контакта, за да не допуснете случайно попадане върху кабела капните вода, след като капките могат да попадат в контакта (рис. 1 DRIP LOOP- кабелна примка за хващане на капките).

9. **ВНИМАНИЕ:** Символът ☞ означава, че помпата трябва да се използва само в помещениа ☝.
10. Препоръчва се помпата, както и всичките останали електроуреди, да е защитена горе по линията със специален диференциален преркъвач с тока, който не надвишава 30 mA.

**МОНТАЖ:** Помпата NEWA Mini трябва да е потопена в течността поне на 3 см. Изходящия щцър е обръщателен за удобство на експлоатацията. Щучерът е подходящ за маркуетче 12x16 мм, а също и за твърди тръби. По-по-стабилно и бесшумно функциониране има основание за смукачета.

**РЕГУЛИРАНЕ:** Помпата е снабдена с устройството на непрекъснато регулиране на расхода поради адаптация към различни приложения (рис.2)

**ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ:** Електромоторът на помпата NEWA Mini е снабден със самозащита от излишното прегряване поради неправилна експлоатация, работа без вода или блокиране на ротора. Помпата почти не изисква техническо обслужване. Във всеки случай, може да се изиска достъп към въртящите се части поради почистването им. В този случай трябва да направят следните действия:

1. Сваляте предната решетка чрез едновременно издърпването на двете странични кръли вдлъбнатини. (рис.3)

2. Сваляте камерата на работното колело след като разгледате двете странични спирачки (рис.4)

3. Извадете ротора от работното колело и почистете ги.

4. Поставете всичките компоненти на мястото, изпълнявайки действията в обратен ред.

**ГАРАНЦИЯ:** Гаранцията на изделието се предоставя в съответствие с европейската Директива 1999/44/CE за дефекти на материалите и произведяното за периода на 24 месеца от датата на купуването му. Ако изделието е неизправно в рамките на дадения срок от датата на купуването му, върнете го на местния дилър, от който сте го приобрели. Изделието ще бъде заменено без никакви допълнителни такси. По време на гаранционния период замаяната се осъществява в следващите случаи:
1) Изделието е акуратно опаковано и защитено от възможни повреди по времето на транспортирането.
2) Към изделието се прилага документът на акта на придобиването и са подорно описание на претенцията. За гаранцията действат следващите ограничения и условия:
1) Гаранцията не се предвижда, ако изделието е счупено.
2) Замяната на изделието в никакъв случай не означава поемането на отговорността.
3) Гаранцията не важи в случаите на погрешно използване на изделието, в случаите на повреди, получени от несанкционирани действия или от небрежност от страна на купувача.
4) Гаранцията не важи за компоненти, подложени на износване, и за разходни материали (\*).

**2002/96/CE - EN50419**  
**2002/96/CE - EN50419**  
**Правило изхвърляне на този продукт**
(Изхвърляне на електрически и електронно оборудване)
Приложимо в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци. Знак маркировка на продукта или техническата документация означава, че той не трябва да бъде изхвърлян с другите битови отпадъци. За да предотвратите евентуално вредите на околната среда или на човешкото здраве поради неадекватно отпаждане, моля, отделяйте ги от другите отпадъци и ги рециклирайте за да подпомогнете повторната употреба на материалите. Допълнително потребители трябва да се свържат с дистрибутора, от който са закупили този продукт или с местното министерство за да получат информация къде да занесат този продукт за правилно рециклиране. Безплатно потребителите трябва да се свържат със техния дистрибутор за да проверят условията на ползване. Този продукт не трябва да се смесва с други битови отпадъци.

**2002/96/CE - EN50419**  
**2002/96/CE - EN50419**  
**Правило изхвърляне на този продукт**
(Изхвърляне на електрически и електронно оборудване)
Приложимо в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъци. Знак маркировка на продукта или техническата документация означава, че той не трябва да бъде изхвърлян с другите битови отпадъци. За да предотвратите евентуално вредите на околната среда или на човешкото здраве поради неадекватно отпаждане, моля, отделяйте ги от другите отпадъци и ги рециклирайте за да подпомогнете повторната употреба на материалите. Допълнително потребители трябва да се свържат с дистрибутора, от който са закупили този продукт или с местното министерство за да получат информация къде да занесат този продукт за правилно рециклиране. Безплатно потребителите трябва да се свържат със техния дистрибутор за да проверят условията на ползване. Този продукт не трябва да се смесва с други битови отпадъци.

## عربي

مصخة صغيرة متعددة الاستخدامات قابلة لضبط التدفق

ميني جيت هي مصخة قابلة للتعمر لكليا لأحواض السمك سواء كانت عذبة أو مالحة و البرك الصناعية و أحواض السلاحف للزينة. إن أي استخدام آخر غير مسموح به و بالتالي المصنع غير مسئول عنه
ميني جيت هي مصخة للموائع ذات أبعاد صغيرة بالمقارنة بكفايتها لذا فهي مثالية لإدخالها مغمورة في الفتحات الصغيرة جدا حيث أنها لا تحتاج إلى فراغ حولها سواء لكابيل الكهرباء أو لسحب السائل (صورة)
☞

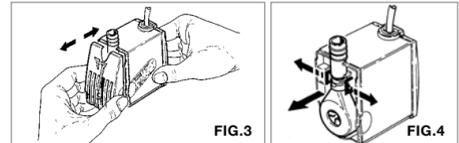
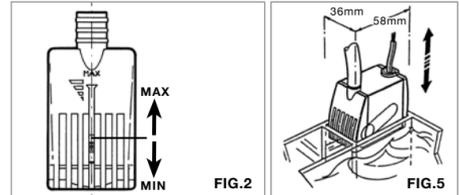
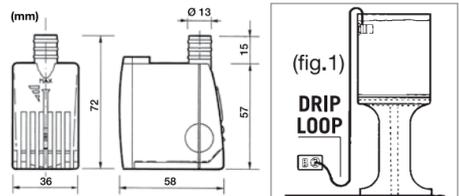
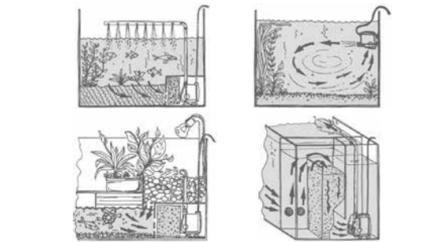
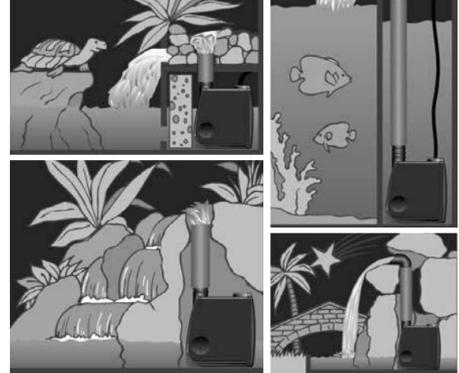
قواعد هامة ة أجل الامان

مصخة ميني جيت تتبع قواعد الامان السارية المنصوص عليها بقانون الوحدة الأوربية (EN ٤١-٢-٦٠٣٣٥).

١. يجوز استخدام الجهاز من قبل أطفال من قبل أعمارهم عن ٨ اعوام ومن قبل أشخاص قدراتهم الجسدية و الحسية او العقلية منخفضة أو لتدني الأفتقار للخبرة أو المعرفة بشرط أن يكون ذلك تحت رقابة أو بعد تلقينهم التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بأمان و إدراك المخاطر المتعلقة به. لا يجب علي الأطفال اللعب بالجهاز حيث أنه ليس لعبة النظافة والصيانة التي يجب أن يقوم بها المستخدم لا يجب أن يقوم بها الأطفال بدون رقابة

## APPLICATIONS / INSTALLATION

### APPLICATIONS



### SPARE PARTS

(\*) Components subject to wear and tear.

MN.	Hz	A <sup>(*)</sup>	B	C	D	E
<b>404</b>	60	00.46.087		00.46.084		
	50	00.46.080	00.46.083		00.46.086	00.46.081
<b>606</b>	60	00.46.088		00.46.085		
	50	00.46.082				

## IT

**NEWA Mini** è una pompa completamente sommergibile per acquari di acqua dolce o salata, paludari e tartarughiere ornamentali. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore. NEWA Mini è la pompa per fluidi dall'ingombro più ridotto in rapporto alle sue prestazioni. È ideale quindi per essere infilata sommersa in piccolissimi vani non necessitando di spazio intorno a sé ne' per il cavo elettrico ne' per l'aspirazione del liquido (Fig. 5).

### NORME IMPORTANTI PER LA SICUREZZA:

La pompa NEWA Mini è conforme alle norme di sicurezza vigenti nella CEE EN 60335-2-41.

1. **ATTENZIONE:** L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio perché questo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

2. **ATTENZIONE:** Scollegare o spegnere tutti gli apparecchi presenti nell'acquario o nel bacino prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.

3. Il cordone di alimentazione non può essere né riparato né sostituito. Se danneggiato, sostituire l'intero pompa.

4. Controllare il voltaggio della pompa riportato sull'etichetta ed accertarsi che sia corretto.
5. La pompa può essere utilizzata in acqua dolce o salata con una temperatura massima di 35° C.
6. La pompa non deve funzionare a secco.
7. La pompa può essere immersa nell'acqua fino alla profondità massima di 1 m, come indicato nel simbolo ☞.

8. Nel collegare la pompa alla presa di corrente, fare in modo che il punto più basso del cordone si trovi più in basso della presa di corrente al fine di evitare che gocce d'acqua presenti sul cavo possano accidentalmente entrare nella presa (fig. 1 DRIP LOOP).

9. **ATTENZIONE:** il simbolo ☞ significa che la pompa deve essere utilizzata solo all'interno delle abitazioni.

10. Si consiglia che la pompa, come tutti gli altri dispositivi elettrici, sia protetta a monte, da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento non superiore a 30mA.

**INSTALLAZIONE:** La pompa NEWA Mini deve essere usata immersa in almeno 3 cm di liquido. Il bocchettone di uscita è rotante per la sua migliore utilizzazione. Esso è adatto per tubi flessibili 12 x 16 mm così come per tubi rigidi. Una base con ventose è disponibile per un funzionamento più stabile e silenzioso.

**REGOLAZIONE:** La pompa è dotata di un dispositivo di regolazione continua della portata per adattarla alle diverse applicazioni (Fig. 2).

**MANUTENZIONE:** Il motore della pompa NEWA Mini è indistruttibile in quanto autoprotetto da surriscaldamento anomalo causato da errato uso, funzionamento a secco, rotore bloccato. La pompa non necessita praticamente di alcuna manutenzione. Può essere necessario tuttavia accedere alle parti rotanti per la loro pulizia. In tal caso procedere come segue:
1. Staccare la griglia frontale tirando in corrispondenza delle impronte rotonde laterali (Fig. 3).
2. Togliere la camera della girante divaricando i due fermi laterali (Fig. 4).
3. Estrarre il rotore con la girante e procedere alla sua pulizia.
4. Rimontare il tutto procedendo in maniera inversa.

**GARANZIA:** Il prodotto è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44 CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 24 mesi dalla data d'acquisto. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi due anni dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore dal quale è stato acquistato. Il prodotto verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo. Nel periodo coperto dalla garanzia, la sostituzione del prodotto avverrà se:
1) Il prodotto viene reso confezionato accuratamente e protetto dai danni da trasporto.
2) Viene allegata la prova d'acquisto ed una dettagliata motivazione del reclamo. La garanzia è soggetta alle seguenti restrizioni e condizioni:
1) Nessuna copertura in caso di rottura traumatica.
2) La sostituzione del prodotto non rappresenta in nessun caso un'ammissione di responsabilità.
3) La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente.
4) La garanzia non è valida per componenti soggetti a consumo ed usura [ vedi (\*) ].

**☞ 2002/96/CE - EN50419 Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici).** (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a favorire questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per supportare il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

• Gli utenti domestici potranno riconoscere l'apparecchio giusto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
• Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.
• Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative come da vigente legge.

## EN

The **NEWA Mini** is a submersible pump designed for indoor use. It is suitable for use in fresh or salt water aquarium and terrariums. The pump is not suitable, and as a consequent not covered by the manufacturers guarantee, for use other than those specified. NEWA Mini water pumps provide exceptional pumping capacity with the smallest possible size. NEWA Mini pumps are ideal for use in small enclosed areas. The unique, parallel arrangement of the electrical cord and output permits easy installation in highly restricted areas (fig. 5).

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This **NEWA Mini** is in conformity with official safety standards EN 60335-2-41.

1. **CAUTION:** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance because this is not a toy. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

2. **WARNING:** turn off and disconnect all the electrical equipment in the aquarium before carrying out any maintenance tasks.

3. The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire pump unit.

5. Always check the voltage on the pump label to make sure that it corresponds to the main power supply.
6. The pump can be used in fresh or marine water with maximum fluid temperature of 35° C.
7. The pump must not be left to run dry.
8. The pump can be immersed up to a maximum depth of 1 meter, as indicated by the international symbol ☞.
9. When the pump is plugged into the mains, make sure that the lowest part of the lead is lower than the socket. This is to prevent accidental spillage of water traveling along the lead and reaching the socket (fig. 1 DRIP LOOP).
10. **WARNING:** the symbol ☞ indicates that the pump can only be used indoor.
11. We recommend that all electrical aquarium equipment can be connected to a grounded circuit breaker with a 30mA fuse.

**INSTALLATION:** The NEWA Mini pump must be installed in at least 3 centimeters (1 1/4 inches) of water in order to be certain that the water intake is totally submerged. The output tube is not rigidly connected and can be twisted to allow installation without twisting any flexible tubing that may be connected. The output may be connected to both rigid and flexible tubes with inside diameter of 12 millimeters. A suction cup support is provided for a more stable and silent operation.

**ADJUSTMENT:** NEWA Mini pumps are equipped with a flow-adjusting feature (continuous adjustment) to fit the pump to different applications. To adjust the flow, simply slide the flow control to the desired position. The control is located at the front of the pump, near the intake (fig. 2).

**MAINTENANCE:** The motor is designed to ensure that overheating will not occur under any conditions. Because of this, there is no risk of the motor over-heating if the pump is misused or left to run dry, or if the rotor jams. Little maintenance is required; however, occasional cleaning of the rotor assembly will ensure maximum performance. For this proceed as follows:
1. Remove front cover by puffing at the two indentations on the stedes (fig. 3).
2. Remove the impeller cover by extending the two side clips (fig. 4).
3. Withdraw rotor assembly, and clean under running water with a brush.
4. Reassemble by proceeding in reverse order.

**GUARANTEE:** This product is guaranteed, in compliance to European directive 1999/44 EC, as free from faults both in materials and workmanship for a period of 24 months from date of purchase. If the product fails to operate correctly within the first two years of the date of purchase, return it to the retailer where it was purchased. The product shall be replaced free of charge. During the period of warranty the product shall be replaced if:
1) the product is returned carefully packaged and has not been damaged in transport.
2) proof of purchase is supplied along with a detailed explanation of reasons for the claim. The warranty is subject to the following restrictions and conditions:
1) The warranty does not cover accidental damage or breakage.
2) Replacement of the product in no way represents admission of responsibility.
3) The warranty is not valid in the case of improper use, and does not cover damage caused by tampering or negligence on the part of the purchaser.
4) The warranty is not valid for components subjected to wear and tear [ see (\*) ].

**☞ 2002/96/CE - EN50419**  
**Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment).** (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

## FR

La pompe submersible **NEWA Mini** peut être utilisée à l'intérieur aussi bien en eau douce ou en eau de mer, dans un aquarium ou un terrarium. Toute autre utilisation n'est pas admise, par conséquent ne rentre pas dans le cadre de la responsabilité du fabricant. Cette pompe est idéale pour de petits établissements: NEWA Mini est la pompe à eau aux dimensions minimales mais au rendement maximum. Elle n'exige que peu de place autour d'elle que ce soit pour le câble électrique ou pour la prise d'eau (fig. 5).

### PRECAUTION D'EMPLOI

Cette **NEWA Mini** est conforme aux normes officielles de sécurité EN 60335-2-41.

1. **ATTENTION:** L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à condition que cette utilisation se déroule sous surveillance ou après que les personnes en question ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en conditions de sécurité et sur les dangers liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil parce que ce n'est pas un jouet. Les opérations de nettoyage et d'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

2. **ATTENTION:** Débrancher ou éteindre tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou dans le bassin avant d'installer le chauffage ou d'effectuer une opération d'entretien quelconque.

3. Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé, il faut remplacer la pompe si le cordon est abîmé.

4. Vérifier si le voltage de la pompe mentionné sur l'étiquette correspond à celui du secteur.
5. La pompe peut être utilisée en eau douce ou en eau de mer, la température du fluide ne dépassant pas une température de 35° C.
6. Cet pompe ne doit pas fonctionner à sec.
7. La pompe peut être plongée dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 1 m, comme indiqué sur le symbole ☞.
8. En branchant la pompe à la prise de courant, veiller à ce que la partie la plus basse du cordon passe en dessous de la prise de courant afin d'éviter que les éventuelles gouttes d'eau qui se trouvent sur le câble ne pénètrent accidentellement dans la prise (fig. 1 DRIP LOOP).

9. **ATTENTION:** Le symbole ☞ indique que la pompe doit être utilisée uniquement à l'intérieur.

10. La pompe, comme tous les autres dispositifs électriques, doit être protégée en amont par un interrupteur différentiel spécial (coupe-circuit) avec un courant d'intervention qui ne soit pas supérieur à 30mA.

**INSTALLATION:** La pompe NEWA Mini doit être recouverte d'au moins 3 cm d'eau. Le tube de sortie pivotant en permet un meilleur usage et s'adapte aussi bien aux tubes flexibles ou rigides de diamètre 12 x 16 mm. Un support ventouse est fourni pour une meilleure stabilité et un fonctionnement silencieux. RÉGLAGE DU DÉBIT: Un dispositif de réglage du débit permet d'adapter la pompe à chaque type d'aquarium (fig. 2).

**ENTRETIEN:** Le moteur est protégé contre les surchauffes provoquées par une mauvaise utilisation, un fonctionnement à sec ou encore rotor bloqué. Ainsi il n'y a aucun risque de surchauffe dû à une mauvaise utilisation, une marche à sec, un grippage de rotor, etc L'entretien est presque inexistant cependant s'il s'avérait nécessaire d'accéder à l'ensemble autour du nettoyeur, il convient de procéder de la façon suivante:

1. Enlever le couvercle de devant en le sortant des deux cavités latérales (fig. 3).
2. Enlever le couvercle du rotor en écartant les deux crochets de côté (fig. 4).
3. Sortir tout le groupe rotor et procéder au nettoyage.
4. Remonter toutes les pièces dans l'ordre inverse.

**GARANTIE:** Le produit est garanti contre tout vice de matériau ou de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat, conformément à la Directive européenne 1999/44 CE. Rendre le produit au revendeur chez qui il a été acheté s'il ne fonctionne pas correctement au cours des deux premières années qui suivent la date d'achat. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire. Le produit ne sera remplacé sous garantie que:
1) s'il est retourné bien emballé pour éviter les dommages durant le transport.
2) s'il est accompagné du ticket de caisse attestant l'achat et du motif de la réclamation. Limites et conditions de la garantie:
1) aucune couverture en cas de rupture due à un choc.
2) Le remplacement du produit ne correspond en aucun cas à une admission de responsabilité.
3) La garantie n'est pas valable en cas d'usage improprie du produit et de dommages dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'utilisateur.
4) Le garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure. [ voir (\*) ].

**☞ 2002/96/CE - EN50419**  
**Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)** (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. • Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

## DE

Die **NEWA Mini** Pumpe ist eine süß- und meerwasser taugliche Tauchpumpe für den Unterwasserbetrieb im Aquarium. Sie ist auch für den Einsatz in Zimmerspringbrunnen geeignet. Wird die NEWA Mini Pumpe für andere Zweck eingesetzt, als oben angegeben, erlischt die Garantie. NEWA Mini ist die kleinste Flüssigkeitspumpe im Verhältnis zu ihren Leistungen. Es ist für Einsatz in sehr kleine Räume besonders geeignet, denn sie braucht keinen Raum um sich herum sowohl für die Elektrokalb als auch für die Absaugung der Flüssigkeit (Abb. 5).

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die NEWA Mini Pumpe entspricht den gesetzlichen Sicherheitsvorschriften DIN VDE 0700 Teil 41 EN 60335-2-41.

1. **ACHTUNG:** Kinder ab einem Alter von mindestens 8 Jahren sowie Personen, die über reduzierte körperliche Eignung, Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten verfügen oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, dürfen dieses Gerät nur benutzen, sofern sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen und über die mit seiner Verwendung zusammenhängenden Gefahren aufgeklärt wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen, da es kein Spielzeug ist. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

2. **ACHTUNG:** vor Installations- und Instandhaltungsarbeiten müssen alle im Aquarium untergebrachten Geräte abgeschaltet werden.

3. Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.

4. Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen.
5. Die maximale Flüssigkeitstemperatur darf 35° C nicht überschreiten.
6. Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
7. Die Pumpe ist (wie vom Symbol ☞ angegeben) bis zu einer maximalen Wassertiefe von 100 cm einsetzbar
8. Beim Anschluss der Pumpe an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Steckdose befindet, damit nicht zufällig Wassertropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können. (Bild. 1 DRIP LOOP).

9. **ACHTUNG:** Das Symbol ☞ bedeutet, dass die Pumpe nur im Innenbereich eingesetzt werden darf.

10. Die Pumpe sollte über FI - Schutzschalter < 30mA betrieben werden.

**INSTALLATION:** Die Pumpe NEWA Mini soll in mindestens 3 cm Flüssigkeit eingetaucht verwendet werden. Der Auslaßstutzen ist drehbar, um eine bessere Benutzung desselben zu ermöglichen. Er eignet sich für Schläuche 12 x 16 mm wie auch für feste Röhren. Die Befestigung mit Saugern ist besonders zuverlässig (Abb. 2).
REGULIERUNG: Ein regulierbarer Durchfluß erlaubt die Anpassung der Pumpe in alle Aquarien.

**WARTUNG:** Der Motor ist so entworfen, dass eine Überhitzung unter allen Bedingungen ausgeschlossen ist. Aus diesem Grund besteht auch kein Risiko einer Überhitzung, wenn die Pumpe falsch benutzt wird, man sie trocken laufen läßt oder der Rotor hängen bleibt. Die Pumpe NEWA Mini braucht praktisch keine Wartung, es kann jedoch erforderlich sein, die Drehteile zu reinigen. In diesem Fall wie folgt vorgehen:

1. Das Strömtrigert abnehmen, indem Sie nach vorne an den runden Seiteneindrücken herausziehen (Abb. 3).
2. Die Laufradkammer herausnehmen, indem Sie die zwei Seitenhalter auseinanderstreifen (Abb. 4).
3. Den Rotor mit dem Laufrad herausziehen und mit der Reinigung desselben vorgehen.
4. Alles wiederzusammensetzen, indem Sie auf entgegengesetzte Weise vorgehen.

**GARANTIE:** Für das Produkt wird gemäß der EU-Richtlinie 1999/44 CE auf Material- und Herstellungsfehler eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum übernommen. Sollte das Produkt während der ersten zwei Jahre ab Kaufdatum nicht einwandfrei funktionieren, so ist es an den Händler, bei dem es gekauft wurde, zurückzugeben. Das Produkt wird ohne zusätzliche Kosten ersetzt. Für die Dauer der Garantie wird das Produkt in folgenden Fällen ersetzt:
1) Das Produkt wird sorgfältig verpackt und vor Transportschäden geschützt zurückgegeben.
2) Dem Produkt liegen Kaufbescheinigung sowie eine ausführliche Begründung der Reklamation bei. Die Garantie unterliegt den folgenden Einschränkungen und Bedingungen:
1) Ein Deckung besteht nicht im Falle von vorsätzlichem Bruch.
2) Das Ersetzen des Produktes bedeutet keinesfalls eine Haftungsübernahme.
3) Die Garantie hat keinerlei Gültigkeit im Falle eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes. Für Schäden infolge Änderungen am Produkt oder Nachlässigkeit durch den Käufer wird keinerlei Haftung übernommen.
4) Die Garantie gilt nicht für Bestandteile, die Verbrauch und Verschleiß ausgesetzt sind [ siehe (\*) ].

**☞ 2002/96/CE - EN50419**  
**Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)** (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllabsetzung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

## NL

De **NEWA Mini** is een dompelpomp ontworpen voor gebruik binnenshuis. Het is geschikt voor gebruik in zoet- of zoutwater aquaria en terraria.De pomp is niet geschikt, en daarom niet gedekt door de garantie van de fabrikant, voor gebruik anders dan omschreven. Uitvoering geschikt voor zowel binnen- als buitenshuis zijn leverbaar. NEWA Mini is de pomp met de kleinste fmetingen naar verhouding met zijn prestaties. Hierdoor is deze pomp ideaal om onder water, in kleine ruimtes gestalleerd te worden, daar er geen ruimte nodig is voor de elektrische draden en voor de aanzuiging van de vloeistof (Fig. 5).

### BELANGRIJKE NORMEN VOOR DE VEILIGHEID

Deze NEWA Mini is in overeenstemming met de officiële veiligheidsnormen EN 60335-2-41

1. **OPGELET:** Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, mentale of sensoriele handicap of zonder ervaring of de nodige kennis, mits onder toezicht of nadat deze personen instructies gekregen hebben met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat en de ermee verbonden gevaren begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen daar het geen speelgoed is. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker moeten worden verricht, mogen niet door kinderen zonder toezicht gedaan worden.

2. **OPGELET:** Schakel alle apparaten in het aquarium los van de stroom of zet ze uit voor installatie- of onderhoudswerkzaamheden verrichten.

3. De elektriciteitskabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Als hij beschadigd wordt, vervang dan de hele pomp.

4. Controleer de of het plaatje van de pomp aangegeven spanning en verzeker u ervan dat deze juist is.
5. De pompa puede ser usada en agua dulce o marina con una temperatura máxima de fluido de 35° C.
6. De pompa can be used in fresh or sea water with a maximum water temperature of 35° C.
7. De pompa mag niet droog werken.
8. De pomp kan onder water gedompeld worden tot een maximale diepte van 1m, zoals aangegeven wordt door het symbool ☞.
9. Al conectar la bomba en la toma de corriente, hagalo de tal manera que el punto más bajo del cable se encuentre por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig. 1 DRIP LOOP).

9. **OPGELET:** Het symbool ☞ betekent dat de pomp alleen geschikt is voor gebruik binnenshuis.

10. Er wordt aangeraden de pomp, net als alle andere elektrische apparaten, door middel van een aardlekschakelaar (stroomverbreker) van 30 mA te beveiligen.

**INSTALLATIE:** De NEWA Mini pomp dient minstens in 3 cm. water geïnstalleerd te worden. De pomp heeft een roterend afvoermondstuk, voor een beter gebruik. Dit mondstuk is geschikt voor slangen 12 x 16 en voor buizen. Er is een basis met zuignap beschikbaar voor een meer stabiele en geluidloze werking.
REGELING: De pomp is voorzien van een mechanisme voor een continue regeling van de opbrengst om heen aan alle verschillende toepassingen aan te passen (Fig. 2).

**ONDERHOUD:** De motor van de NEWA Mini pomp is onverwoestbaar omdat hij zelfbeschermend is tegen ongewone oververhitting veroorzaakt door een verkeerd gebruik, door droog draaien of door een gebloekte rotor. De pomp heeft praktisch niet onderhouden te worden. Het is evenwel beter om periodiek de roterende delen te reinigen. Hiervoor als volgt te werk gaan:

1. Het voorste rooster verwijderen door de zijkant te trekken, waar de ronde afrondingsgeplaat zijn (Fig. 3).
2. De vlieugradkamer verwijderen door de twee laterale sluitingen uit elkaar te trekken (Fig. 4).
3. De rotor en het vlieugrad verwijderen en reinigen.
4. Alles weer monteren door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan.

**GARANTIE:** De product wordt, volgens de Europese Richtlijn 1999/44 CE, een garantie verleend van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor materiaal- en fabrieksfouten. Als het product binnen twee jaar vanaf de aankoopdatum niet goed mocht werken, breng het dan terug naar de verkoper waar u het gekocht heeft. Het product wordt dan zonder enige extra kosten vervangen. Binnen de garantieperiode wordt het product vervangen als:
1) Het product goed verpakt teruggebracht wordt, beschermd tegen transportschade.
2) Het aankoopbewijs en gedetailleerde redenen van de klachten meegedonden worden.
De garantie is onderhevig aan de volgende beperkingen en voorwaarden:
1) de garantie vervalt als het apparaat door vallen/stoten beschadigd is.
2) De vervanging van het product betekent niet dat de aansprakelijkheid toegevoegen wordt.
3) De garantie geldt niet in geval van een oneigenlijk gebruik van het product en geldt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper.
4) De garantie is niet geldig voor onderdelen onderhevig aan slijtage en gebruik [ zie (\*) ].

**☞ 2002/96/CE - EN50419**  
**Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)** Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar u dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

## ES

**NEWA Mini** es una bomba sumergible que se puede utilizar en acuarios de agua dulce y marina, estanques y terrarios que se hallan en el interior de las viviendas. Cualquiera otro uso no está aconsejado y, por consiguiente, el fabricante no asume ninguna responsabilidad. NEWA Mini es la bomba para fluidos de más contenidas dimensiones en relación con sus performances. Es ideal para introducirse sumergida en pequeñísimos compartimentos puesto que no necesita espacio interno para sí misma, para el cable eléctrico de alimentación ni para la aspiración del líquido (fig. 5).

### NORMAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

Esta **NEWA Mini** es con respecto con las normas oficiales de seguridad EN 60335-2-41.

1. **ATENCIÓN:** El aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre bajo supervisión o después de haber recibido las instrucciones correspondientes al uso seguro del aparato y haber comprendido los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato ya que no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

2. **ATENCIÓN:** Desenchufe o apague todos los aparatos presentes en el acuario o en la cubeta antes de realizar operaciones de instalación y manutención.

3. El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se daña, sustituya toda la bomba.

4. Controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese de que sea correcto.
5. La bomba puede ser usada en agua dulce o marina con una temperatura máxima de fluido de 35° C.
6. La bomba no debe funcionar en seco.
7. La bomba puede sumergirse en el agua hasta la profundidad máxima de 1m, tal y como se indica en el símbolo ☞.
8. Al conectar la bomba en la toma de corriente, hagalo de tal manera que el punto más bajo del cable se encuentre por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig. 1 DRIP LOOP).

9. **ATENCIÓN:** El símbolo ☞ significa que hay que utilizar la bomba sólo en el interior de las viviendas.

10. Recomendamos que a bomba, como todos los dispositivos eléctricos, este protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30 mA.

**INSTALACION:** NEWA Mini debe usarse sumergida por lo menos en cm 3 de liquido. La boca de salida es giratoria para facilitar su uso. Es indicada tanto para tubos flexibles mm 12 x 16 como para tubos rígidos. Para un funcionamiento más estable y silencioso puede adaptarse sobre una base con ventosas.

**REGULACION:** La bomba dispone de un dispositivo de ajuste continuo del caudal para adaptarse a las varias aplicaciones (fig. 2).

**MANUTENCION:** El motor de la bomba NEWA Mini es indestructible puesto que está autoprotegido contra el sobrecalentamiento anormal causado por el uso errado, contra el funcionamiento en seco y contra el bloqueo del rodete. Prácticamente no necesita ninguna manutención. Sin embargo, para su limpieza, puede hacerse necesario acceder a las partes en movimiento. En tal caso proceda de la manera siguiente:
1. Extraiga la parilla frontal tirando en correspondencia de las marcas redondas laterales (fig. 3).
2. Extraiga la cámara del rodete abriendo los dos sujetadores laterales (fig. 3).
3. Extraiga el rotor y el rodete y proceda a su limpieza.
4. Vuelva a montar todo procediendo en el modo inverso.

**GARANTIA:** El producto está garantizado de defectos de materiales e elaboraciones por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, según la Directiva Europea 1999/44 CE. Si el producto no funcionara correctamente dentro de un periodo de dos años a partir de la fecha de compra, devuélvalo al revendedor al que se lo compró. El producto le será sustituido sin ningún costo adicional. Durante el periodo de garantía, el producto será sustituido si:
1) El producto se devuelve empaquetado correctamente y protegido de los daños de transporte.
2) Se adjunta el recibo de compra y el motivo detallado de la reclamación. La garantía está sujeta a las siguientes restricciones y condiciones:
1) ninguna cobertura en caso de rotura traumática.
2) La sustitución del producto no representa por ningún motivo un admisión de responsabilidad.
3) La garantía no es válida en el caso de un uso inadecuado del producto, ni responde de daños provocados por modificaciones o negligencia por parte del comprador.
4) La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y